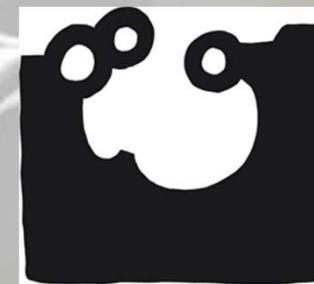


Biblioteca Musical *da sé*



Música: "Parto, ti lascio, o cara". Germánico in Germania, N. Pórrpora, C. Bartroli.



DONOSTIA 2016
SAN SEBASTIAN

Contenus (I)

*S*iblioteca
*M*usical *da se*



- ❧ I - Présentation
- ❧ II - Séries Initiales
- ❧ III - Premiers pas
- ❧ IV - Besoins et Démarrage
- ❧ V - Tirage et Support
- ❧ VI - Caractéristiques
- ❧ VII - Compositeurs
- ❧ VIII - Ténors - Baritons - Basses
- ❧ IX - Sopranos - Mezzos - Contraltos
- ❧ X - Luthiers



Contenus (99)

*S*iblioteca
*M*usical
da sé

❧ X9 - Violinistes

❧ X99 - Castrati

❧ X999 - Salles D'opera Du Monde

❧ X9V - Opéras

❧ XV - Librettistes

❧ XV9 - Livres à éditer - P. ex. Série Verte

❧ XV99 - Livres à éditer - P. ex. Série Bleue

❧ XV999 - Livres à éditer - P. ex. Série Magenta

❧ X9X - Livres à éditer - P. ex. Série Jaune

❧ XX - Prochains Livres à éditer

❧ XX 9 - Epilogue - Contact



Biblioteca Musical da sé

Romeo y Julieta M. Butterfly
 Tristan e Isolde Flauto magico
 Walkiria Elisir d'Amore Ballo in Maschera
 Così fan tutte Ratto del Seraglio Salome Fausto
 Bohème Emme Rigoletto Lucia de Lamermoor Don Giovanni
 Lohengrin Puritani Turandot Nabucco Sanson y Dalila
 Fagrina
 Traviata trovatore Norma Cenerentola Armida
 Tanhäuser Sonnambula Rigoletto Rinaldo
 La Fille du Regiment Aida Lakme Otello
 Cavalleria

9 Présentation



- ∞ C'est un projet consistant en l'édition spéciale d'une "Bibliothèque musicale", en tant que contenus culturels à développer dans le contexte de l'évènement Donostia - Saint Sébastien Capitale Culturelle 2016.
- ∞
- ∞ Il s'agit de rééditer une série de livres emblématiques, "les petits bijoux du monde de la musique", la plupart de ceux-ci anciens (entre 70 et 150 ans) et qui n'ont jamais été traduits en espagnol.



∞ Ils contiennent des événements et des expériences vécues durant les siècles XVIII, XIX et XX par les : Compositeurs, Chanteurs, Librettistes, Castrati, Luthiers, Violonistes, Entrepreneurs, Intermédiaires, etc., les plus importants (mais pas toujours) impliqués dans le monde de l'opéra, et de la musique de l'époque en général et nous racontent comment ces personnes vivaient, chantaient, voyageaient, négociaient et développaient leur carrière musicale, toujours dans une perspective personnelle très proche du protagoniste ; racontées parfois par leurs soins (Autobiographie) ou par des personnes proches de leur entourage (Biographie).



- œ Nous avons appelée cette collection de livres "*Bibliothèque musicale da sé*" Le terme italien "*da sé*" qui exprime le concept "*par soi- même*" ou "*pour soi- même*" est la nuance personnelle que nous souhaitons retrouver dans la majorité des œuvres que nous présenterons.
- œ Chaque auteur avec sa sensibilité pourra "s'être introduit » ou « s'être impliqué" avec plus ou moins d'intensité dans la vie de chaque artiste de par sa présence et la connaissance de ses sentiments compte tenu de la proximité avec laquelle les faits les plus importants sont racontés (découverte, études, sacrifices, débuts, mariages, succès, échecs, anecdotes, etc.).
- œ Le tout écrit dans le style littéraire romantique de l'époque.

œ .

99 - Séries Initiales



- ∞ I.- “SÉRIE VERTE”.- Instruments et Instrumentistes: Harpe, Clavecin, Orgue, Violon, Violoncelle, =Luthiers= , Violonistes, Violoncellistes, Pianoforte, Pianistes, etc.
- ∞ II.- “SÉRIE BLEUE”.- Autobiographies et Biographies (Compositeurs d’opéra, Librettistes, Chanteurs, Chefs d’orchestre, etc.).
- ∞ III.- “SÉRIE MAGENTA”.- Histoire de la musique (Castrati, Poètes, Maîtres des Chapelles, Choeurs, Professeurs, Diapason, etc.).
- ∞ IV.- “SÉRIE JAUNE”.- Divers: Bayreuth =Wagner=, L’histoire et la trajectoire des Salles d’opéra les plus importantes du monde, la médecine dans la musique, formation, méthodes de chant, etc..

999 - Premiers pas

- ❧ I- Contacter les Institutions et les Entités locales, régionales et nationales pour présenter le projet et évaluer leur réponse : Orchestres symphoniques, Chorales (“Orfeón Donostiarra”, “Orfeón Pamplonés”, chorales locales, etc.) Quinzaine Musicale, Associations (Association des Amis de l'opéra de Bilbao - ABAO-, Le grand théâtre du Lycée de Barcelone - LICEU-, Le Théâtre Royal de Madrid -TEATRO REAL- L'Opéra d'Oviedo, etc.), Conservatoires, bibliothèques, lycées, etc.
- ❧ II- Réaliser une étude de Marché dont l'objectif est de détecter l'intérêt réel des amateurs de musique pour ce projet.
- ❧ III- Analyse des réponses. Ré - édition en fonction des résultats. Fidélisation de clients potentiels.



IV - Besoins et Demarrage



- œ Obtenir le plus d'informations possibles sur des contacts à la source pour orienter cette première (et décisive) phase de manière adéquate.
- œ En fonction de l'analyse des réponses, il a été décidé que la fréquence des publications correspondra à la moyenne d'une œuvre par trimestre. À cette fin (dû au caractère local et limité de la proposition), il est essentiel de pouvoir compter sur le soutien d'un "comité d'experts" qui seraient chargés de conseiller, orienter et superviser ces questions.
- œ Consulter – proposer. Définir les prochains titres de la collection, procédés, suggestions, synergies, etc.

V - Tirage et Support

*Biblioteca
Musical*



- ∞ 1.- Sur base des attentes réelles contrastées et si possible, engagés (via des souscriptions et des abonnements) (*)
 - ∞ 2.- Traitement commercial direct et au travers du site web.
 - ∞ 3.- Analyse et établissement d'autres formes de distribution.
 - ∞ 4.- Définition du format, poids, couleur, taille et la police de caractères en tentant de reproduire les originaux.
 - ∞ 5.- Sélection de nouveaux titres et de nouvelles époques
 - ∞ 6.- Détecter de nouveaux fonds de livres.
- ∞ (*) Il faudra déterminer des détails comme la réalisation de tirages numérotés et les conditions économiques spécifiques pour les collectifs.

V9 - Caractéristiques

*Biblioteca
Musical*



- ∞ Dans cette collection, le travail de traduction d'ouvrages anciens de livres de musique, requiert une attention particulière de la part du traducteur quant à la réactualisation et la précision des faits relatifs, entre autres, aux différents personnages qui apparaissent, à l'évaluation des œuvres et aux rôles tenus, aux titres des Opéras et aux chansons qu'ils interprètent (en ce qui concerne les auteurs et chanteurs). Il en va de même pour les entrepreneurs, musiciens, critiques, financiers, consultants, autorités intervenant dans la résolution des litiges, etc.
- ∞ En conséquence, le traducteur doit incorporer des notes pour clarifier et identifier ces détails qui apporteront une plus grande richesse et valeur philologique à la pièce.

V99 - Compositeurs

*S*iblioteca
Musical *da se*

Haydn Puccini Mozart Mussorgsky
Sartre Wagner Mascagni Rossini Bizet
Handel Vivaldi Beethoven Mendelssohn Spontini Von Dittersdorf
Halévy Meyerbeer Scarlatti Mascagni Pergolesi
Verdi Spontini Bellini Czerny Strauss Listz
Donizetti Cherubini Wagner Schuman
Weber Donizetti Sacchini Chopin Bach
Beethoven Bellini Humperdinck

V999 - Ténors - Baritones - Basses

De Cortis ^{Hauts} ^{Bas} ^{Ténors} ^{Baritones} ^{Basses}
Redondo Paolo Tamberlick Frick Ruffo Varlaam
Rubini Stagno Lablache Anselmi Moll Massini Boris
Terfel Mario de Candia Gujardre Saks
Lázaro Quasthoff M. Garcia Schaliapin
Valero Nourrit Dubrez Constantino

IX - Sopranos - Mezzos - Contraltos

Fames *Calli* *CS* *Melba* *Stani*
Tetrazzini Persiani Marie-Lalande Lind Sembrich
Brambilla Grassini Aguyari Peruzzi Mingotti
Bardoni Catalani Varini Nieto Le Maure
Bellincioni Sontag Pasta Musi Lanti
Muzio Viardot Grissi Tesi
Simionato Malibran Merighi

X - Luthiers

Cyffburgar

Maggini

Fiorini

Tagliaro

Ⓕ

Albani

Villaume

Guadagnini

Duiffoburgar

Gasparo da Salo

Gabriel

Albani

Gasparo da Salo

Maggini

Amati

Villaume

Gasparo da Salo

Guarnerius

Fiorini

Duiffoburgar

Stradivari

XI - Violinisten



Sarasate Leclair Vieuxtemps
Tartini Gavines Sphor Fiorillo Rode Ysaye Wilhelm
Compagnoli Dandla Alard Joachim Leonard
Locatelli Sphor Baillot Sarasate Vieuxtemps Mayseder
Dragonetti Sivori de Beriot Germiniani
Paganini Viotti Wieniawsky
Corelli Kreutzer

X99 - Castrati

Alighieri *Simonelli* *Alighieri* *Alighieri*
Ferri *Grisando* *Alighieri* *Alighieri* *Alighieri* *Alighieri* *Alighieri*
Del Prato *Cortona* *Alighieri* *Bertoldo* *Alighieri* *Alighieri* *Alighieri*
Del Pace *Bernacchi* *Alighieri* *Porporino* *Alighieri* *Alighieri* *Alighieri*
Marchesi *Pacchierotti* *Alighieri* *Crescentini* *Alighieri* *Alighieri* *Alighieri*
Rauzini *Carestini* *Alighieri* *Guadagni* *Alighieri* *Alighieri* *Alighieri*
Monticelli *Maffuccio* *Alighieri* *Manzuoli* *Alighieri* *Alighieri* *Alighieri*
Metastasio *Alighieri* *Alighieri* *Alighieri* *Alighieri* *Alighieri* *Alighieri*
Alighieri *Alighieri* *Alighieri* *Alighieri* *Alighieri* *Alighieri* *Alighieri*

X999 - Salles d'opéra du monde



Handwritten text in cursive script, listing various opera houses and locations:

Boischoi-Moscou
Londres
Liceo de Barcelona
Teatro
Opera de Sidney
Metropolis
Opera de Hamburgo
Regio-Parma
Palermo
Della Pergola
Massimo
Arena de Verona
Opera Comique-Paris
Bologna
Baireuth
La Fenice-Venecia
Carnegie Hall-N.York
Milan
San Carlo

XIV - Opéras

Tristano e Isolda
Walkiria
Cosi fan tutte
Bohème
Lohengrin
Traviata
Tannhäuser
La Fille du Regiment
Aida
Cavalleria
Elisir d'Amore
Ballo in Maschera
Rigoletto
Norma
Aida
Carmen
Barbero de Sevilla
Fausto
Lucia de Lamermoor
Sanson y Dalila
Pagliacci
Cenerentola
Rinaldo
Lakme
Otello

XV - Librettistes

Gaudeaut, P. Milha
Berlioz, Barbieri, Gandonniere, G. Wagner, Cormon, A. Ghislanzoni
D'Emery, Miény, L. Gallet, Du Locle, Jany, A. Royer, Bis
Sterbini, Pouchkin, Targioni, Torzetti, E. Blau, R. Leoncavallo
L. Halévy, H. Meilhac, Scribe, Solera, Boito, Mengacci, Carré
S. Cammarano, A. Ghislanzoni, Deschamps, Somma
L. da Ponte, F. Romani, G. Giacosa, F. M. Piave
L. Illica

ŒUVRES SÉLECTIONNÉS POUR LES PREMIÈRES ÉDITIONS



XV9.- Série Verte

*Biblioteca
Musical* da sé

a).- Antonio Stradivari – Sa vie et son oeuvre (1644 -1737)
Auteurs: W. Henry Hill, Arthur F. Hill y Alfred E. Hill, London,
1.909. 320 Pags.

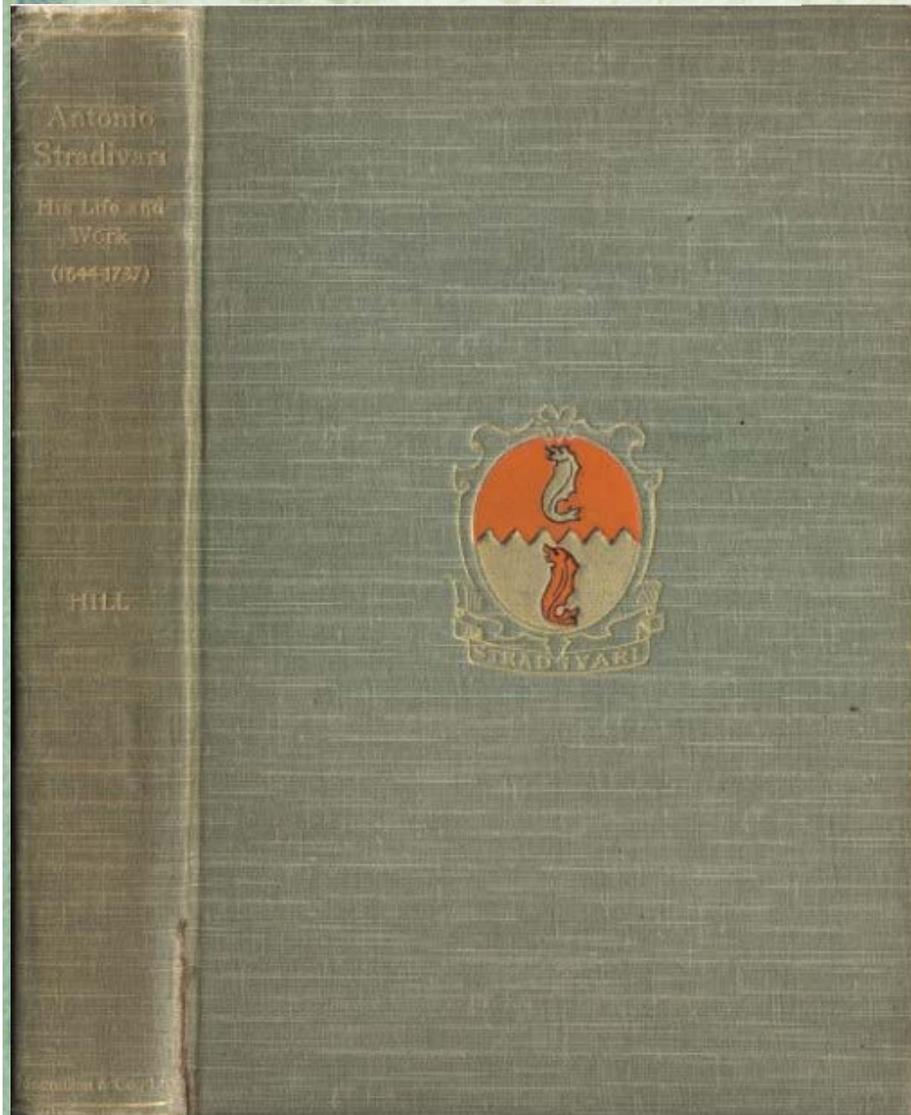
❧ PREMIER TITRE DE LA SÉRIE (Titre original):

❧ **Antonio Stradivari, His life and work (1644 – 1737).**

❧ Edition et traduction de la principale biographie du plus important maître italien, fabricant de violons, violes et violoncelles, qui traite avec soin les aspects relatifs à la construction et les questions liées au son.

❧ Depuis leur conception, les matériels, les bois et vernis employés, jusqu'aux étiquettes et à la quantité d'instruments créés, leur réputation et leur héritage. Un livre dans lequel musicologues, musiciens, fabricants d'instruments, historiens de la culture et professionnels et passionnés de la musique, trouveront des aspects très intéressants et instructifs, traités de manière agréable et profonde. Pour la première fois en espagnol. 13,5 x 21. 319 pages et 68 illustrations.

*Biblioteca
Musical* *da sé*



Antonio Stradivari

HIS LIFE AND WORK (1644—1737)

BY
W. HENRY HILL
ARTHUR F. HILL, F.S.A.
AND
ALFRED E. HILL



WITH AN INTRODUCTORY NOTE BY
LADY HUGGINS

SECOND EDITION

MACMILLAN AND CO., LIMITED
ST. MARTIN'S STREET, LONDON

1909
H.

XV99.- Série Bleue

Biblioteca
Musical da Sé

a).- Souvenirs d'un Chanteur – Gilbert Duprez,
(1806 -1896) , Calmann Lévy Éditeur – Paris, 1.880, 280 Pages

✎ SECOND TITRE DE LA SÉRIE (Titre original):

✎ **SOUVENIRS D'UN CHANTEUR (Autobiographie)**

✎ Auteur: Gilbert Duprez

✎ **Résumé:** Le ténor français **Gilbert Duprez** a été *le premier chanteur à émettre un contre-ut en voix de poitrine*, lors de la première reprise italienne de Guillaume Tell de **Rossini**, le 17 de décembre de 1831. Ce son viril et strident que **Rossini** désignera par la suite comme: *“le beuglement d'un chapon que l'on égorge”*, résonna comme un coup de tonnerre dans le monde aigu et baroque des castrati, en annonçant du même fait, sa disparition. Ce fut le point d'orgue d'une campagne lancée par les encyclopédistes, franc-maçons et philosophes, Voltaire à leur tête, opposées à ce que l'on coupe les attributs des adolescents pour qu'ils conservent leur voix enfantine.

SOUVENIRS
D'UN
CHANTEUR

PAR
G. DUPREZ



PARIS
CALMANN LÉVY, ÉDITEUR
ANCIENNE MAISON MICHEL LÉVY FRÈRES
RUE AUBER, 3, ET BOULEVARD DES ITALIENS, 15
A LA LIBRAIRIE NOUVELLE

1880

Droits de reproduction et de traduction réservés.



*Biblioteca
Musical da sé*

...En 1880, déjà veuf et presque entièrement pensionné, Duprez a publié ces brefs récits "*Souvenirs d'un Chanteur*" avec un style très direct. Cet amoureux de la vie, enjoué et sincère nous raconte les détails et les anecdotes pas seulement de sa propre vie mais également d'artistes comme Cherubini, Rossini, Donizetti, Berlioz, Meyerbeer, Gounod, Mario de Candia, Giuditta Pasta, Maria Malibran, Dumas et beaucoup d'autres personnages de cette Europe romantique, révolutionnaire et passionnée...

Mon cher Ami -

Je vous en trouve à
trois heures par semaine.
Si vous êtes vraiment décidé
à le bien employer je ne
dout pas de votre succès -
prenez donc votre courage à
deux mains, prenez une bonne
résolution et en avez
les - mardis - à une heure
les jeudis - à midi - 1/2
les samedis - à midi 1/2.

Je vous attends donc demain
jeudi à midi - à moins d'
cette ordre par écrit.

Tout à vous d'ami
G. Duprez

Paris. 30. Juin. 1852.

- Il s'agit d'une lettre originale écrite à la main de monsieur G. Duprez (alors professeur de chant) datée à Paris du 30 juin 1852, où il communique à un élève éventuel, sa disponibilité de trois heures par semaine (mardis, jeudis et samedis) pour lui donner des leçons.
- À cette période et dû au fait qu'il avait perdu partiellement sa voix comme conséquence des gros efforts auxquels il la soumettait, il a exercé cette activité pendant beaucoup d'années, en comptant sur un important groupe d'étudiants.

XV99-9.- Série Bleue

*Biblioteca
Musical da sé*

b).- Le Roman d'un grand ténor – Mémoires de Mario

Mrss. Godfrey Pearse and Frank Hird, (1810 -1883) – Ed. London Smith, Elder & Co, London, 1.910. 309 Pags.

☞ TROISIÈME TITRE DE LA SÉRIE (Titre original):

☞ **“THE ROMANCE OF A GREAT SINGER - A Memoir of Mario”** –
(Biografía del Tenor Giovanni Matteo de Candia écrits par sa fille Cecilia de Candia = nom d'épouse Mrs. Pearse =).

☞ Un soir d'été il y a quatre-vingts ans, un charmant et brillant officier de la Garde du roi de Sardaigne, dormait dans sa chambre à Turin. Pendant qu'il dormait, le jeune eut un rêve étrange. Il rêva qu'il était dans la salle d'un grand théâtre plein d'hommes et femmes encourageant et applaudissant un chanteur sur scène. Le visage du chanteur lui paraît familier. Soudain, il se reconnaît. Un tonnerre d'applaudissements résonnant dans ses oreilles, le réveillèrent...

☞ Son rêve finit par devenir réalité, puisque ce jeune officier, le comte Giovanni De Candia enchantait le monde entier pendant trois générations étant reconnu comme un des ténors de légende du XIXe siècle, sous le nom de Mario.

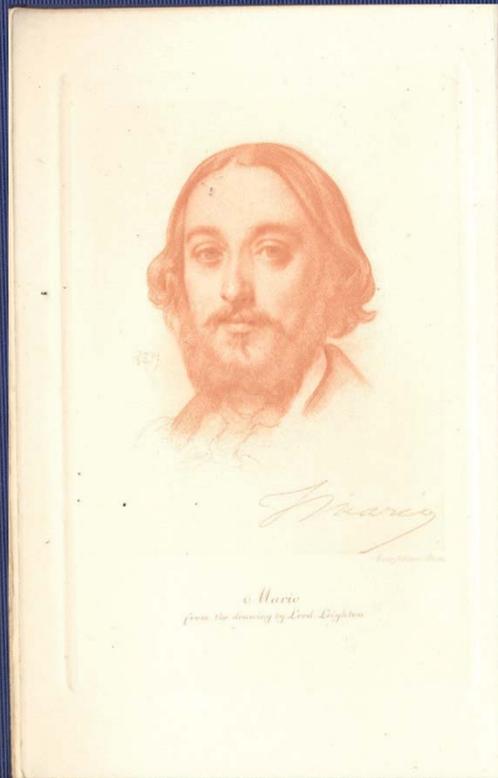
*Siblioteca
Musical
da sé*

THE
ROMANCE
OF A
GREAT
SINGER

MRS GODFREY
PEARSE
AND
FRANK HIRD

SMITH, ELDER & CO

THE ROMANCE OF
A GREAT SINGER
A MEMOIR OF MARIO



THE ROMANCE OF A
GREAT SINGER
A MEMOIR OF MARIO

By MRS. GODFREY PEARSE
and FRANK HIRD

WITH ILLUSTRATIONS

London: SMITH, ELDER & CO.
15 WATERLOO PLACE. 1910

[All rights reserved]

XV999.- Série Magenta

*Siblioteca
Musical da sé*

- a) a).- De l'Unité Tonique et de la Fixation d'un Diapason Universel
- Adrián de la Fage
- b) E. Dentu, Libraire - Editeur, París, 1859, 114 Pags.

CR QUATRIÈME TITRE DE LA SÉRIE (Titre original):

CR **DE L'UNITE TONIQUE ET DE LA FIXATION D'UN DIAPASON UNIVERSEL**

CR Auteur: Adrien de la Fage

CR **Résumé:** Tendre de plus en plus les cordes des violons, découper des bois, métaux et les tubes de l'orgue, forcer les voix aux notes plus aiguës? Après la Révolution le système métrique a été implanté, mais dans la musique chacun adoptait des mesures personnelles. Dans la France du XIXe siècle, la montée de ton du diapason, lente mais inexorable, se passait sans que l'on sache pourquoi. Mais comment l'arrêter et dans quelle mesure? Adrien de la Fage a publié des articles dans la presse parisienne, où il examinait la manière de réaliser ceci et la hauteur correcte. Ces articles, emplis de connaissances et de passion par la musique, sont le reflet non seulement de l'histoire du diapason, mais aussi de la polémique scientifique, musicale et politique qui a conduit à la première régularisation officielle de l'accordement de la part d'un état.

CR

*Biblioteca
Musical da sé*



DE
L'UNITÉ TONIQUE

ET DE LA FIXATION

d'un

DIAPASON UNIVERSEL

PAR

ADRIEN DE LA FAGE.

Tu viendras jusqu'ici et tu n'iras
pas plus loin.

BIBLE.

PARIS

E. DENTU, LIBRAIRE-ÉDITEUR,
PALAIS-ROYAL, GALERIE D'ORLÉANS, 13.

1859

XX - Prochains livres à éditer

*Biblioteca
Musical da sé*

a).- **Der Verlorene Klang (Le Son Perdu)** Johannes Martin Schupp - 1^a Edic. - Editorial Franz Eher Nachf., G.m.b.H., München, 1934. 348 Pages

Résumé: Les joies et les peines d'un constructeur des violons. Roman biographique de Giuseppe Fiorini (Bazzano, 1861-1934), célèbre luthier italien. Représentant du "son de Bologne".

b).- **Reminiscences of Michael Kelly of the Kings Theatre....**
2^a édition (éd). - 2 Vols. Ed. Henry Colburn, London, 1826, 367 + 349 pages

☞ **Résumé:** une autobiographie passionnante de ce chanteur aux multiples facettes arrivé à Naples à l'âge de quinze ans (1779) pour apprendre la profession. Il a vécu une éruption du Vésuve. Il a connu et conversé avec des personnages comme Cimarosa, Caffarelli, Pachierotti, Crescentini. Plus tard, à Vienne avec Salieri, Haydn, Disterdorff et Mozart, entre autres. Il nous raconte des anecdotes, des premières d'opéras, etc. et nous décrit une incroyable carrière musicale.

XX - Prochains livres a editer

*Biblioteca
Musical da sé*

c).- **MEMOIRS OF MADAME MALIBRAN** – The Countess of Merlin (1808 -1836) – 2 Vols., Henry Colburn, London, 1.840. 279 + 294 Pages.

d).- **PAGANINI'S LEBEN UND TREIBEN ALS KÜNSTLER UND ALS MENSCH** (Paganini; Sa vie et son oeuvre, en tant qu'artiste et qu'homme) - Julius Max Schottky – Ed. Taussig & Taussig, Praga, 1830, 413 Pages.

e).- **Manuel García – Son influence sur le laryngologie et sur l'art du chant.** - Dr. A. G^a. Tapia. Imp. y Libr. de Nicolás Moya, Madrid, 1.905. 230 Pages.

f).- **Voix Parallèles** – Giacomo Lauri - Volpi. Ediciones Guadarrama, Madrid, 1970. 252 Pags.

.

XX - Prochains livres à éditer

*Biblioteca
Musical*
da sé

g).- **Louis Spohr's** – (1784 – 1859) = Autobiographie = Cassel und Göttingen, Georg H. Wigand, 1.860/61. 2 Vols. - 350 + 413 pages.

h).- **Karl Von Dittersdorf** – (1739 – 1769) =Autobiography = Dictée A Son Fils. London, Richard Bentley and Son, 1896 – 316 pages.

i).- **Julián Gayarre**, Écrites par son ami et un exécuteur testamentaire Julio Enciso. Imprenta de Enrique Rubiños, Madrid, 1.891. 374 pages.

j).- **Adolphe Nourrit**, Sa vie, son talent , son caractère, sa correspondance – Louis Quicherat. Librairie de L. Hachette et Cie, Paris, 1867. 3 Vol. 527, 547 et 447 pages.

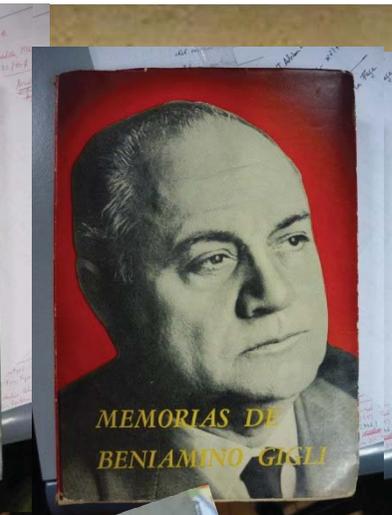
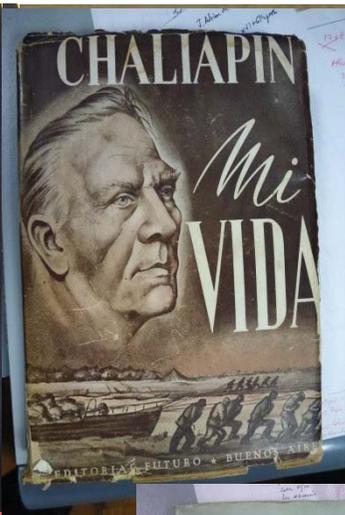
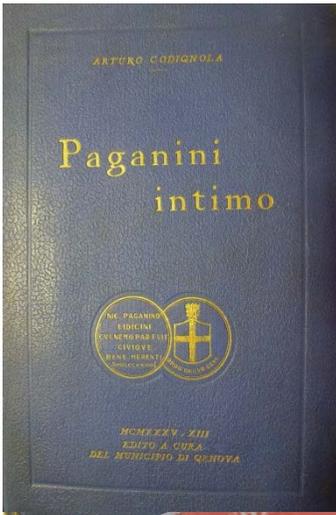
k).- **Le Carnet d'un Tenor** - Gustave Roger. Paul Ollendorf, Editeur. Paris, 1880. 345 pages.

XXI - Épilogue - Contact

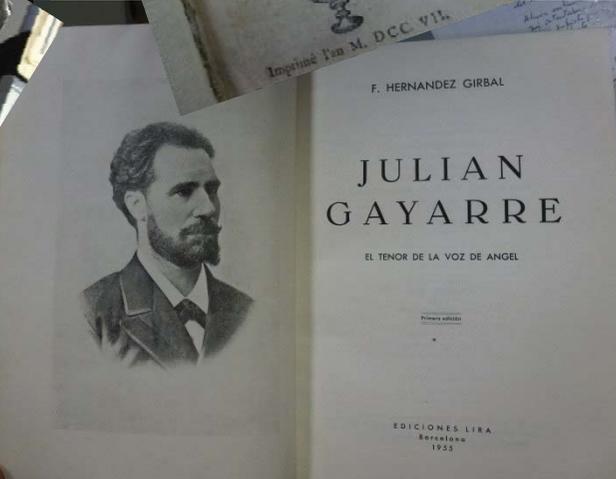
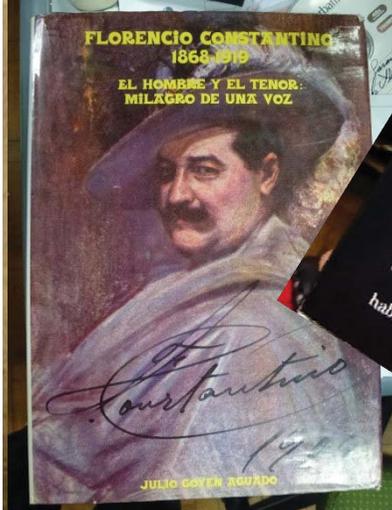
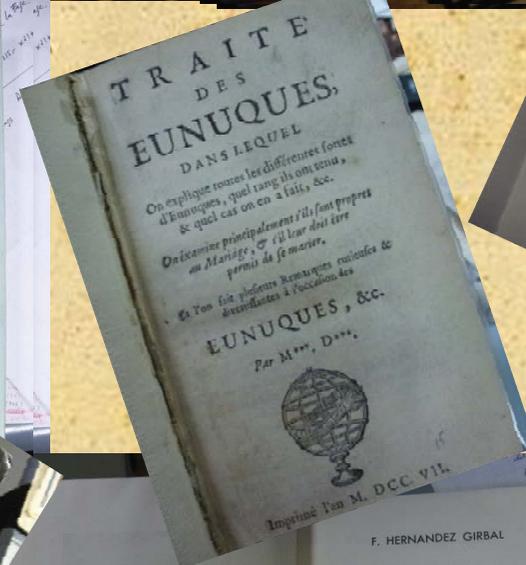
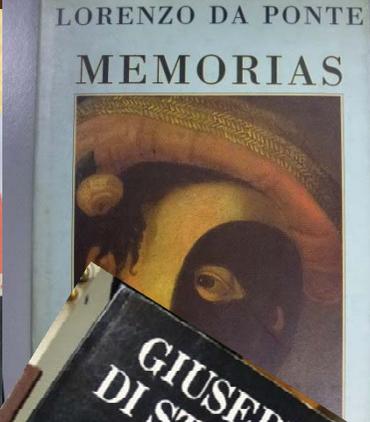
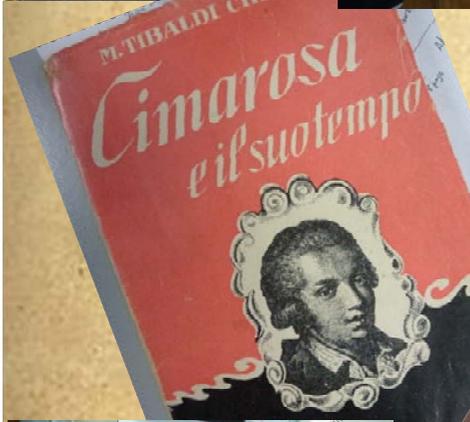
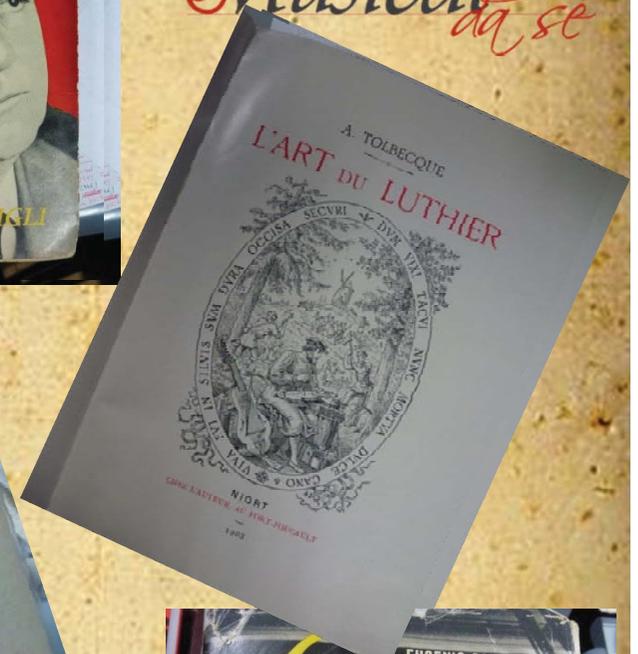
*Biblioteca
Musical da sé*

Finally, inform of the part of this house of edition that its intention is in a certain way to return to the community (for example, via any form of cooperation with some entity or association like the Patronage of the Cultural Capital San Sebastian - Donostia 2016) by allocating a part of the benefits eventually generated by this project, to contribute to a greater cultural dissemination; objective that we have fixed as organizers of this event.

Donostia - San Sebastián, October 2014



Biblioteca
Musical
da sé



*Biblioteca
Musical da sé*





*Biblioteca
Musical*
da sé

Contact:

Multisell 2016, S.L. Avda. Infante D. Jaime, Nº 5
20008 – San Sebastián. José Félix Asurmendi (Coordinateur)
Tno.: 943 – 212481. Móvil - 609-330450.

Email: info@bibliotecamusical.es

www.bibliotecamusical.es (en preparation).

*Biblioteca
Musical da sé*

Fin

